# Юн Фоссе

### Тени

Написана: 2005 г.

Опубликована: 2007 г.

Премьера в Норвегии: 30 мая 2006 г. – Национальный театр (Nationaltheatret) на фестивале «Фестспиллене» (Festspillene) в Бергене, режиссёр Фальк Рихтер.

Премьера в России: 8 апреля 2018 г. – Норвежская независимая театральная группа «Избранные» (De Utvalgte) на фестивале Фоссе в Москве, режиссёр Кари Холтан.

Перевод с норвежского Елены Рачинской

Перевод осуществлен при поддержке Союза драматургов Норвегии

Есть правда в слове, когда в нем тень

Пауль Целан[[1]](#footnote-2)

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА**

ОТЕЦ

МАТЬ

МУЖЧИНА

ПРИЯТЕЛЬ

ДЕВУШКА

ЖЕНЩИНА

*Входит отец, останавливается, стоит, опустив глаза. Пауза. Входит мать.*

МАТЬ

Как – ты здесь

вот это да

*довольно короткая пауза*

я так тебя ждала

*довольно короткая пауза*

мы так давно не виделись

и вдруг

ты здесь

*довольно короткая пауза*

как я рада тебя видеть

*довольно короткая пауза*

подумать только – раз – и ты тут

*довольно короткая пауза*

я так счастлива

*довольно короткая пауза*

где ты был

так долго

*довольно короткая пауза*

как давно я тебя не видела

ты взял и исчез

был рядом

*довольно короткая пауза*

и вдруг тебя не стало

просто не стало и всё

но ответь же мне

скажи что-нибудь

что ты молчишь

я

я

твоя любимая

здесь

говорю с тобой

*довольно короткая пауза*

скажи мне что-нибудь

не стой вот так

*довольно короткая пауза*

ну как же я рада тебя видеть

как давно я тебя не видела

да сколько же времени прошло

ты помнишь

*Мужчина не отвечает.*

нет конечно не помнишь

никто из нас не помнит

*короткая пауза*

но как же я рада снова видеть тебя

что уж тут говорить

как хорошо

*пауза*

что ты здесь

*Мать отходит, останавливается в стороне, стоит, опустив глаза. Входит Мужчина, видит Отца и скорым шагом направляется к нему.*

МУЖЧИНА

Ты

Как хорошо

что я тебя встретил

здесь

это же

*обрывает себя, короткая пауза*

Да что я хотел сказать

*довольно короткая пауза*

мы так давно не виделись

*довольно короткая пауза*

так давно

я даже не могу вспомнить

когда мы виделись последний раз

*довольно короткая пауза*

и вдруг

ты здесь

МАТЬ

Но где это я

*Довольно короткая пауза.*

Не пойму где я

*Короткая пауза*

ОТЕЦ

*Мужчине*

Да и я не припомню когда мы виделись

последний раз

*довольно короткая пауза*

и вдруг

ты здесь

*довольно короткая пауза*

Так давно

*довольно короткая пауза*

Всё было так давно

МАТЬ

Мне страшно

Где я

ОТЕЦ *Мужчине*

Как я рад тебя видеть

*довольно короткая пауза*

Так давно

*довольно короткая пауза*

всё было так давно

*Довольно короткая пауза.*

Кажется сто лет прошло

*довольно короткая пауза*

что уж тут говорить

Сто лет

*Довольно короткая пауза.*

Как быстро летит время

невообразимо быстро

В голове не укладывается

*Довольно короткая пауза.*

Время летит так быстро

что кажется будто оно стоит на месте

*Короткая пауза.*

Но как же я рад видеть тебя

*довольно короткая пауза*

надеюсь и ты

рад видеть

своего старого отца

*довольно короткая пауза, вопросительным тоном Мужчине*

или не рад

*Мужчина не отвечает.*

А почему собственно

ты должен быть рад

видеть своего старого отца

я имею в виду

почему собственно

*довольно короткая пауза*

скажи на милость

*довольно короткая пауза*

чему тут радоваться

пожалуй и нечему вовсе

*Короткая пауза.*

Но ты здесь

*довольно короткая пауза*

наконец-то

*Мужчина отходит в сторону, останавливается, стоит, опустив глаза.*

МАТЬ

Но где же это мы

*Короткая пауза.*

Мне так страшно

ОТЕЦ

Не знаю где мы

*Довольно короткая пауза.*

Но бояться не надо

*довольно короткая пауза*

милая

не бойся

*Пауза. Входит Приятель.*

МАТЬ

Мне страшно

Всё время страшно

ОТЕЦ

Не надо бояться

*довольно короткая пауза*

милая

Не бойся

ПРИЯТЕЛЬ

*Мужчине*

Неужто ты

Сколько лет

не виделись

Как здорово

*довольно короткая пауза*

ну

как я рад

серьёзно

я так рад

тебя видеть

правда

вот прям чувствую

как радость переполняет меня

*довольно короткая пауза*

как здорово

*довольно короткая пауза*

как здорово что мы встретились

Как твои дела

*короткая пауза*

Всё хорошо

*довольно короткая пауза*

или

*Короткая пауза*

МАТЬ

Я никогда не бывала здесь прежде

*Довольно короткая пауза*

ОТЕЦ

Да

МАТЬ

А ты бывал

ОТЕЦ

Нет

*довольно короткая пауза*

хотя

*довольно короткая пауза*

может и бывал

МАТЬ

Тебе страшно

ОТЕЦ

Да

*Пауза*

ПРИЯТЕЛЬ

*Мужчине*

Как же я рад видеть тебя

*довольно короткая пауза*

снова встретить старого доброго друга

*Довольно короткая пауза.*

Лучшего друга

детства

*Довольно короткая пауза.*

Так у тебя всё хорошо

*Довольно короткая пауза.*

Да на этот вопрос пожалуй не так легко ответить

*довольно короткая пауза*

конечно

Это же просто слова

Так уж повелось говорить при встрече

*довольно короткая пауза*

что-то же надо сказать

да конечно

*Короткая пауза.*

Но как же я рад тебя видеть

Правда

МАТЬ

Мне страшно

ОТЕЦ

Мне тоже

страшно

ПРИЯТЕЛЬ

*Мужчине*

И у тебя всё хорошо

*Мужчина не отвечает. Короткая пауза*

Даже не верится сколько времени прошло

*Приятель отходит в сторону, останавливается, стоит, опустив глаза. Входит Девушка.*

МАТЬ

Нам пора идти

ОТЕЦ

Да

*довольно короткая пауза*

пора

*Короткая пауза*

ДЕВУШКА

*Мужчине, с удивлением*

Ты – здесь

*довольно короткая пауза*

Надо же вот мы снова и встретились

*довольно короткая пауза*

столько лет прошло

и вдруг ты здесь

*Довольно короткая пауза*

ПРИЯТЕЛЬ

Как хорошо что ты пришла

Я ждал тебя

ДЕВУШКА

*Мужчине*

Подумать только ты здесь

*Довольно короткая пауза*

Просто не верится

И ты совсем не изменился

*довольно короткая пауза*

точно такой же

как тогда когда мы были женаты и жили вместе

*довольно короткая пауза*

просто

не верится

Такой же как прежде

*довольно короткая пауза*

как тогда давным-давно

*довольно короткая пауза*

точно такой же

как тогда

когда мы были вместе

*довольно короткая пауза*

А это же было так давно

*довольно короткая пауза*

хотя постой

у меня нет ощущения будто

*довольно короткая пауза, задумывается*

Ведь это же должно быть давно

да конечно

с чего я взяла

что это было недавно

Это было очень давно

Невероятно давно

*Довольно короткая пауза*

Да

*Довольно короткая пауза*

Да конечно же давно

с чего я взяла

что это было недавно

*довольно короткая пауза*

но у меня нет ощущения

что это было давно

*довольно короткая пауза*

странно

у меня такое чувство

да

да что это было только что

*Девушка усмехается*

Ну ты понимаешь

МАТЬ

Не понимаю где я

*довольно короткая пауза*

и мне страшно

ПРИЯТЕЛЬ *Девушке*

Как хорошо что ты пришла

Я ждал тебя

ОТЕЦ

И я не понимаю где я

*довольно короткая пауза*

но

*обрывает себя. Пауза*

ДЕВУШКА

*Мужчине*

Не думала что встречу тебя

*Довольно короткая пауза*

Всё является сейчас

*довольно короткая пауза*

и всё неизменно

*смеется*

нет такое невозможно

выразить словами

*довольно короткая пауза*

потому что такое невозможно понять

ПРИЯТЕЛЬ

Иди же ко мне

ДЕВУШКА *Мужчине*

И с чего я взяла

отчего думаю

*Довольно короткая пауза*

Нет

*довольно короткая пауза*

нет конечно ты не понимаешь

о чём я

Потому что такое

невозможно понять

*довольно короткая пауза*

я сама не понимаю

что говорю

*довольно короткая пауза*

такое ведь не говорят

но я всё равно скажу

Потому что ты точно такой же

после стольких лет

ты точно такой же

каким был всегда

точно такой

каким всегда был

точно

*довольно короткая пауза*

я так рада

невероятно рада

снова видеть тебя

ПРИЯТЕЛЬ

Я так рад что ты пришла

*довольно короткая пауза*

иди же ко мне

ДЕВУШКА

Очень рада

правда

И у тебя всё хорошо

МУЖЧИНА

Да спасибо

всё хорошо

ДЕВУШКА

Рада слышать

МАТЬ

Мне так одиноко

послушай

*довольно короткая пауза*

давай уйдём отсюда

ОТЕЦ

Да

да конечно

ДЕВУШКА

Ну как же я рада видеть тебя

*Довольно короткая пауза. Девушка отходит в сторону, останавливается, стоит, опустив глаза. Входит Женщина.*

МАТЬ

Но почему мы не уходим

*Короткая пауза*

ОТЕЦ

Думаю нам надо быть здесь

МАТЬ

Нет

*довольно короткая пауза*

нет нам надо идти

*довольно короткая пауза*

нам надо вернуться к себе

ПРИЯТЕЛЬ

Иди же ко мне

ДЕВУШКА

Я здесь

Разве ты не видишь меня

*Пауза*

ЖЕНЩИНА *Отцу*

Но где же ты был

*Короткая пауза.*

Не то чтобы я по тебе скучала

*довольно короткая пауза*

нет вовсе нет

*довольно короткая пауза*

по тебе

нет

*довольно короткая пауза*

вовсе не скучала

совсем

Как мне это только

в голову пришло

По тебе я не скучала

*довольно короткая пауза*

но всё же

*довольно короткая пауза*

я думала о тебе

иногда думала

понятное дело

и вдруг

вдруг ты здесь

*довольно короткая пауза*

неожиданно

*довольно короткая пауза*

странно вот так встретиться

должна сказать

как же не сказать

а ты

*довольно короткая пауза*

да как у тебя дела

МАТЬ

Я не хочу здесь быть

*Короткая пауза*

ДЕВУШКА

Где это я

ОТЕЦ

Мы должны быть здесь

Приятель

Да я здесь

*довольно короткая пауза*

Вдруг оказался здесь

*Пауза*

ЖЕНЩИНА

*Отцу*

Так у тебя всё хорошо

Всё хорошо

Ответь же

Скажи что-нибудь

МАТЬ

Я не хочу быть здесь

ДЕВУШКА

Вот я здесь

*довольно короткая пауза*

и ощущение такое

будто я всегда здесь была

ПРИЯТЕЛЬ

Поговори немного

со мной

ЖЕНЩИНА

*Отцу*

А ты всё такой же

каким был всегда

*довольно короткая пауза*

или

что-то не так

что случилось

*почти испуганно*

что с тобой

скажи

что случилось

что ты стоишь

и ничего не говоришь

скажи что-нибудь

просто расскажи мне

расскажи что случилось

*довольно короткая пауза*

ты же можешь мне всё рассказать

разве нет

да

мы же

*обрывает себя. Довольно короткая пауза*

Ну нет так нет

*Довольно короткая пауза*

Не хочешь отвечать

не надо

ладно

ну и пусть

*довольно короткая пауза*

но как же давно я тебя не видела

*Женщина отходит в сторону, останавливается, стоит и смотрит прямо перед собой. Пауза.*

*Мужчина выходит немного вперед, останавливается, оглядывается вокруг. Девушка идет к нему, он тоже идет ей навстречу, они подходят друг к другу, обнимаются и какое-то время стоят, обнявшись, потом немного отступают назад.*

МУЖЧИНА

Как хорошо что ты пришла

*довольно короткая пауза*

не думал что ты придёшь

или я

*довольно короткая пауза*

нет я думал что ты может быть захочешь прийти

*довольно короткая пауза*

но я не смел

надеяться

и в то же время надеялся

ДЕВУШКА

Вот я и пришла

МУЖЧИНА

Да

ДЕВУШКА

И я хотела прийти

МУЖЧИНА

Хотела прийти

ДЕВУШКА

Да не веришь

МУЖЧИНА

Да нет я так я ничего

ДЕВУШКА

Ничего

МУЖЧИНА

Нет

ДЕВУШКА

И теперь мы оба здесь

МУЖЧИНА

Да

ДЕВУШКА

Давай придумаем что-нибудь

МУЖЧИНА

Ну давай

ДЕВУШКА

Пройдёмся или ещё что-нибудь

МУЖЧИНА

Да

можно и пройтись пожалуй

ДЕВУШКА

Куда пойдём

МУЖЧИНА

Да какая разница

ДЕВУШКА

Никакой

*Пауза*

Просто пойдём куда-нибудь

Ты по мне скучал

МУЖЧИНА

Да

да конечно

ДЕВУШКА

Почему тогда не скажешь мне этого

МУЖЧИНА

Ну

*довольно короткая пауза*

ну я же не могу

вот так взять и сказать такое

сказать что скучал

как бы

ДЕВУШКА

Запросто можешь

МУЖЧИНА

Нет

нет я так не могу

ДЕВУШКА

Очень даже можешь

Если скучал

почему так прямо и не сказать

МУЖЧИНА

Да наверное

ДЕВУШКА

Так почему не говоришь

МУЖЧИНА

У меня не получается

ДЕВУШКА

Не получается

МУЖЧИНА

Нет не получается сказать такое

*довольно короткая пауза*

произнести эти слова

ДЕВУШКА

Получится вот увидишь

МУЖЧИНА

Неа

ДЕВУШКА

Даа

МУЖЧИНА

Нет

*Короткая пауза*

ДЕВУШКА

Давай я тебе помогу

МУЖЧИНА

Это как же

ДЕВУШКА

Повторяй за мной

МУЖЧИНА

За тобой

ДЕВУШКА

Да

Я

МУЖЧИНА

Я

ДЕВУШКА

По тебе

МУЖЧИНА

По тебе

ДЕВУШКА

Скучал

МУЖЧИНА

Скучал

ДЕВУШКА

Теперь всё вместе

МУЖЧИНА

Я по тебе скучал

ДЕВУШКА

Ну вот видишь получилось

МУЖЧИНА

Но это же совсем не то

ДЕВУШКА

Ну

*довольно короткая пауза*

может и не то

но

ты по мне скучал

и сказал мне об этом

так что какая разница

МУЖЧИНА

Но ведь это неправильно

*довольно короткая пауза*

Когда я так говорю

звучит фальшиво

Совсем по-другому

ДЕВУШКА

Да какая разница

*Девушка целует мужчину. Они берутся за руки и прогуливаются по сцене.*

ОТЕЦ

Смотри и они здесь

*довольно короткая пауза*

Он и она

МАТЬ

Где

ОТЕЦ

Вон там

*показывает*

не видишь

вон

МАТЬ

Как и они здесь

*довольно короткая пауза*

всё было так давно

и всё происходит сейчас

именно сейчас

ОТЕЦ

Вон они

*показывает*

смотри

МАТЬ

И они

здесь

*Пауза*

Я не хочу быть здесь

ЖЕНЩИНА

Не понимаю где я

Как я здесь оказалась

МАТЬ

Её не должно быть здесь

ЖЕНЩИНА

Я здесь

Я должна быть здесь

МАТЬ

Её не должно быть здесь

ЖЕНЩИНА

Я здесь

*Пауза. Отец подходит к Женщине, они видят друг друга, обнимаются.*

МАТЬ

Я не хочу быть там где она

Не могу

*Пауза. Отец и Женщина целуются*

Ее нет

*довольно короткая пауза*

мне просто кажется

кажется

что она здесь

*Короткая пауза*

Но где это я

Я не хочу здесь быть

Мне страшно

*Пауза. Отец и Женщина отпускают объятия, стоят, держась за руки.*

ОТЕЦ

И мы стали жить вместе

ЖЕНЩИНА

Да

да

ОТЕЦ

Только ты и я

ЖЕНЩИНА

Иначе и быть не могло

ОТЕЦ

Не могло

Будто какая-то сила

свела нас друг с другом

ЖЕНЩИНА

Сила

с которой никому не совладать

МАТЬ

Я здесь

*довольно короткая пауза*

но я не хочу быть здесь

Я должна быть в другом месте

ЖЕНЩИНА

И теперь мы

вместе навсегда

ОТЕЦ

Мы будем вместе

ЖЕНЩИНА

Ты и я

ОТЕЦ

Ты и я

*Пауза*

ЖЕНЩИНА

Но где мы

ОТЕЦ

Не знаю

*довольно короткая пауза*

и ты тоже

не знаешь

ЖЕНЩИНА

Я здесь прежде не бывала

*довольно короткая пауза*

и всё же мне здесь всё так знакомо

ОТЕЦ

Да

*довольно короткая пауза*

будто

да будто очень знакомое что-то

*довольно короткая пауза*

и в то же время вовсе незнакомое

ЖЕНЩИНА

Да так оно и есть

*Короткая пауза*

ОТЕЦ

Не понимаю

ЖЕНЩИНА

И я тоже

*Короткая пауза*

Меня это пугает

ОТЕЦ

Нет не бойся

Это не страшно

В этом

*оглядывается вокруг*

нет ничего страшного

пожалуй

или

МАТЬ

Мне страшно

*довольно короткая пауза*

я боюсь

ЖЕНЩИНА

Нет пожалуй ничего

*Короткая пауза*

И всё же

*Короткая пауза*

Это же

*обрывает себя. Женщина и Отец, держась за руки, отправляются бродить по сцене.*

МАТЬ

Не ходи с ней

Иди ко мне

Нам нужно идти

*Отец освобождается от Женщины и идёт к Матери.*

ОТЕЦ

Теперь я здесь

МАТЬ

Ты просто взял и ушёл

*довольно короткая пауза*

просто исчез

ОТЕЦ

Да

МАТЬ

Ты не должен вот так оставлять

меня *довольно короткая пауза*

ОТЕЦ

Да нет я наконец с тобой

*довольно короткая пауза*

Теперь я вернулся

МАТЬ

Да теперь мы наконец снова вместе

ОТЕЦ

И мы больше здесь не останемся

Теперь мы уходим

МАТЬ

А можно разве

ОТЕЦ

Да

*довольно короткая пауза*

почему нет

МАТЬ

Не знаю

*Отец обнимает Мать, и они стоят обнявшись. Пауза. Женщина направляется к Девушке и Мужчине, но останавливается и смотрит на Приятеля.*

ЖЕНЩИНА

*Приятелю*

Мы раньше встречались

ПРИЯТЕЛЬ

Не думаю

*довольно короткая пауза*

или встречались

ЖЕНЩИНА

Не уверена

ПРИЯТЕЛЬ

Может и встречались

ЖЕНЩИНА

Кажется да

ПРИЯТЕЛЬ

Но где

ЖЕНЩИНА

Не знаю

ПРИЯТЕЛЬ

И я не знаю

ЖЕНЩИНА

Где-то

когда-то

ПРИЯТЕЛЬ

Да

*довольно короткая пауза*

да похоже на то

ЖЕНЩИНА

Но вы не можете припомнить где

ПРИЯТЕЛЬ

Нет

И вы не можете

ЖЕНЩИНА

Нет

ПРИЯТЕЛЬ

И не помните когда это было

ЖЕНЩИНА

Нет

*Пауза*

МАТЬ

Но я не понимаю где мы

*довольно короткая пауза*

И я больше не хочу здесь оставаться

*Короткая пауза*

Мы не можем уйти

ОТЕЦ

Может я прежде бывал здесь

но это было давно

*довольно короткая пауза*

И кажется

мне здесь нравилось

ПРИЯТЕЛЬ

Кажется я тоже бывал здесь прежде

МАТЬ

Может и я здесь бывала

прежде

*довольно короткая пауза*

но

*Обрывает себя. Довольно короткая пауза*

ДЕВУШКА

Здесь всё такое знакомое

И такое незнакомое

Будто

*Пауза.*

МУЖЧИНА

Да

ДЕВУШКА

А я кажется знаю где мы

МУЖЧИНА

Да

ДЕВУШКА

Здесь же

мы встретились впервые

*Короткая пауза*

МУЖЧИНА

Да и я теперь вижу

*Довольно короткая пауза*

И как я сразу не догадался

ДЕВУШКА

Это здесь

МУЖЧИНА

Да

*Довольно короткая пауза*

Теперь понимаю

*Довольно короткая пауза*

Я вижу

ДЕВУШКА

Я так ясно это вижу

*Довольно короткая пауза.*

Как хорошо что мы тогда встретились

МУЖЧИНА

Да здесь

мы встретились

да

да теперь и я это вижу

ДЕВУШКА

И нам всегда было хорошо вместе

тебе и мне

*Довольно короткая пауза*

Хорошо что мы тогда встретились

МУЖЧИНА

Да

конечно

ДЕВУШКА

Нам хорошо вместе

МУЖЧИНА

Так много лет прошло

ДЕВУШКА

Да

И как быстро они пролетели

МУЖЧИНА

Невообразимо быстро

ДЕВУШКА

Да

*Девушка отпускает его руку и отходит от него.*

МУЖЧИНА

Куда ты

ДЕВУШКА

Никуда

МУЖЧИНА

Но почему ты уходишь

ДЕВУШКА

Я не ухожу

МУЖЧИНА

Нет уходишь

ДЕВУШКА

Нет

*Мужчина оглядывается вокруг и замечает Приятеля. Они идут друг другу навстречу, останавливаются, стоят молча. Пауза.*

А вот вы где

МУЖЧИНА

Да

ДЕВУШКА

Да стойте-стойте

*Довольно короткая пауза*

я ничего такого не имела в виду

МУЖЧИНА

Нет

ДЕВУШКА

И вы давно знакомы

МУЖЧИНА

С детства

*Приятелю.*

Правда

да

да мы с самого детства знакомы

ПРИЯТЕЛЬ

Да

выросли вместе

жили по соседству

*довольно короткая пауза*

всегда играли вместе

МУЖЧИНА

Да

Всегда

ДЕВУШКА

Ну и с другими детьми наверное тоже

МУЖЧИНА

Да

да конечно

ДЕВУШКА

И что делали

МУЖЧИНА *Приятелю*

Да что мы делали

ПРИЯТЕЛЬ

Ну

что делали

ну

как и все дети

*довольно короткая пауза*

вместе ходили в школу

придумывали всякое разное

ДЕВУШКА

Что придумывали

МУЖЧИНА

Ты помнишь

ПРИЯТЕЛЬ

Нет

ДЕВУШКА

А потом

МУЖЧИНА

Что потом

что ты имеешь в виду

ДЕВУШКА

Когда выросли

МУЖЧИНА

Остались друзьями

ДЕВУШКА

Остались друзьями

МУЖЧИНА

Да мы друзья

ПРИЯТЕЛЬ

Конечно друзья

*Пауза. Девушка подходит к Приятелю и берет его под руку*

А это место

*довольно короткая пауза*

да а где мы сейчас

МУЖЧИНА

Я точно не знаю

ПРИЯТЕЛЬ

Похоже на места

нашего детства

МУЖЧИНА

Да

ПРИЯТЕЛЬ

Но что именно за место

вспомнить не могу

МУЖЧИНА

Похоже

да на

*довольно короткая пауза*

нет не могу точно сказать

но похоже на шалаш

который мы тогда построили

*довольно короткая пауза*

помнишь

ПРИЯТЕЛЬ

Да

да когда ты сказал

припоминаю

МУЖЧИНА

Да похоже

*довольно короткая пауза*

осень

начинает темнеть

дождь

*довольно короткая пауза*

а мы

ты и я

сидим в шалаше

за столом

нам немного зябко

ПРИЯТЕЛЬ

Но мы не мёрзнем

МУЖЧИНА

Мы зажгли свечу

ПРИЯТЕЛЬ

И на стол со свечи

капает воск

МУЖЧИНА

Похоже

ПРИЯТЕЛЬ

Очень

*Пауза*

Но думаю мне пора

ДЕВУШКА

Да идём

МУЖЧИНА

Да

*Приятель и Девушка уходят, останавливаются, она оборачивается к Мужчине. Мать смотрит на Мужчину.*

ДЕВУШКА

Ну иди же

МУЖЧИНА

Да-да сейчас

*Так и остается стоять*

ДЕВУШКА

Надо идти

Нам нельзя здесь оставаться

В этом месте вообще нельзя оставаться

Идём

МУЖЧИНА

Да иду

*Пауза.*

ДЕВУШКА

Ну иди же

*Девушка подходит к Мужчине и берет его за руку*

Давай скорей

МУЖЧИНА

Да

ДЕВУШКА

Да

Нам пора идти

*довольно короткая пауза*

Нечего вот так стоять

Идём

МУЖЧИНА

Да

ДЕВУШКА

Ну не стой ты так

Пойдём же

МУЖЧИНА

Да

*Мужчина продолжает стоять. Девушка идет к Приятелю, обнимает его, они стоят обнявшись.*

*Пауза. Отец с Матерью направляются к Мужчине. Мать держит Отца под руку.*

МАТЬ *Отцу*

Что с ним

Что он делает

ОТЕЦ

Делает

МАТЬ

Ты что не понимаешь что я имею в виду

ОТЕЦ

Нет

*довольно короткая пауза*

не совсем

МАТЬ

А эта девица с которой он живет

ОТЕЦ

А что с ней не так

МАТЬ

Да нет может с ней всё и

так

*довольно короткая пауза*

может быть *обрывает себя*

*Короткая пауза*

ОТЕЦ

Да

*короткая пауза*

а куда мы идём

МАТЬ

Ну да скажи на милость

*Короткая пауза.*

ОТЕЦ

Я не узнаю этих мест

Мы здесь прежде бывали

МАТЬ

Не знаю

ОТЕЦ

Не знаешь

МАТЬ

Нет

*довольно короткая пауза*

Не знаю где мы оказались

*Короткая пауза*

А ты

ОТЕЦ

Нет

Не думаю что бывал здесь прежде

МАТЬ

Вот и я

ОТЕЦ

Эти места они не похожи ни на что что я видел прежде

МАТЬ

Да

Не похожи

*Короткая пауза*

Я не понимаю

ОТЕЦ

Я тоже

МАТЬ

Да

*Пауза. Смотрит на Мужчину*

Это ты

И ты здесь

МУЖЧИНА

Да

*довольно короткая пауза*

да я здесь

*Довольно короткая пауза*

И вы

и вы

тоже

ОТЕЦ

Ну да

и мы

*Довольно короткая пауза*

И ты

*довольно короткая пауза*

как давно мы не виделись

МУЖЧИНА

Как хорошо что нам довелось встретиться

МАТЬ

Да

да и вправду

*Короткая пауза*

ОТЕЦ

А ты знаешь где мы

МУЖЧИНА

Нет

*довольно короткая пауза*

не уверен

*довольно короткая пауза*

Но

*обрывает себя*

ОТЕЦ

Ты здесь прежде не бывал

МУЖЧИНА

Насколько помню нет

МАТЬ

И мы с отцом

не припоминаем чтобы нам довелось бывать здесь прежде

*довольно короткая пауза*

вот и ты не помнишь

МУЖЧИНА

Нет

*Пауза*

МАТЬ

Но как же я рада снова видеть тебя

ОТЕЦ

Да хорошо что мы встретились

*Мать отходит немного в сторону от Отца. Отец отходит немного в сторону от Мужчины. Девушка и Приятель расцепляют объятия и немного отступают друг от друга.*

ДЕВУШКА

Я так счастлива что мы вместе

ПРИЯТЕЛЬ

Да

да я тоже

ДЕВУШКА

Как хорошо

что мы тогда встретились

ПРИЯТЕЛЬ

Да нам повезло

что мы встретили друг друга

ДЕВУШКА

Этого могло бы

и не случиться

ПРИЯТЕЛЬ

Да конечно

ДЕВУШКА

Это вышло

случайно

ПРИЯТЕЛЬ

Да

ДЕВУШКА

И мы прожили вместе

уже так много лет

ПРИЯТЕЛЬ

Да

*довольно короткая пауза*

да уже много лет

*Довольно короткая пауза*

ДЕВУШКА

Но где мы сейчас

ПРИЯТЕЛЬ

По правде

говоря

не знаю

ДЕВУШКА

Не могу припомнить

чтобы я бывала здесь прежде

*Довольно короткая пауза*

А ты

ПРИЯТЕЛЬ

Нет

*Довольно короткая пауза*

ДЕВУШКА

Но что это за место

*Довольно короткая пауза*

Мне немного не по себе

Мне становится страшно

ПРИЯТЕЛЬ

Не бойся

ДЕВУШКА

Меня это пугает

*Довольно короткая пауза*

Как мы сюда попали

ПРИЯТЕЛЬ

Просто попали и всё

Вдруг оказались здесь

ДЕВУШКА

Да

*Короткая пауза*

ПРИЯТЕЛЬ

Но я не пойму

Как мы сюда попали

ДЕВУШКА

И я не понимаю

*Короткая пауза.*

Это место тебе что-то напоминает

ПРИЯТЕЛЬ

Может то место где мы встретились

ДЕВУШКА

Да

*довольно короткая пауза*

да похоже на место где мы встретились

И вправду

ПРИЯТЕЛЬ

Да

*Приятель осматривается по сторонам и замечает Мужчину. Мужчине*

Привет

и ты здесь

*Девушка пытается удержать Приятеля, но он высвобождается, идет к Мужчине, они здороваются за руку*

Как я рад тебя видеть

МУЖЧИНА

И я тебя

*Короткая пауза*

ПРИЯТЕЛЬ

А ты знаешь

*довольно короткая пауза*

да ты знаешь где мы

МУЖЧИНА

Нет

ПРИЯТЕЛЬ

И ты не знаешь

МУЖЧИНА

Нет

*довольно короткая пауза*

нет я не понимаю

*Девушка подходит к Мужчине, обнимает, прижимается к нему*

ПРИЯТЕЛЬ

как будто раз

*довольно короткая пауза*

и я оказался здесь

МУЖЧИНА

Да

*довольно короткая пауза*

и я

вдруг

раз – и я здесь

*довольно короткая пауза*

вот и ты тоже

ПРИЯТЕЛЬ

Да

ДЕВУШКА *Мужчине*

Как хорошо снова обнять тебя

МУЖЧИНА *Приятелю*

Я уверен

что прежде никогда здесь не бывал

ПРИЯТЕЛЬ

Точно уверен

МУЖЧИНА

Нет не совсем

ПРИЯТЕЛЬ

Мне кажется я бывал здесь прежде

*довольно короткая пауза*

будто

здесь всё такое знакомое

и в то же время

незнакомое

МУЖЧИНА

Да так оно и есть

ДЕВУШКА *целует Мужчину в щеку*

Я так скучала по тебе

И я не знаю где я

*довольно короткая пауза*

Мне так страшно

МУЖЧИНА

Да ты прав

*довольно короткая пауза*

И я будто здесь бывал прежде

тоже

*довольно короткая пауза*

но я не уверен

ДЕВУШКА *Отпускает Мужчину*

Здесь всё так неразличимо

*Довольно короткая пауза.*

Всё одно и то же

МУЖЧИНА *Приятелю*

Я не понимаю

*Девушка обнимает Приятеля и прижимается к нему*

ДЕВУШКА

Мне так страшно

Я не понимаю где мы

*довольно короткая пауза*

что происходит

*довольно короткая пауза*

что это

*Приятель обнимает Девушку*

ПРИЯТЕЛЬ

Не бойся

просто успокойся

послушай

нечего бояться

ДЕВУШКА

Откуда ты знаешь

ПРИЯТЕЛЬ

Просто знаю и всё

МУЖЧИНА

Нет не бойся

ПРИЯТЕЛЬ

Нечего бояться

МУЖЧИНА

Не бойся

не надо

*довольно короткая пауза*

нечего бояться

ДЕВУШКА

Да почём тебе знать

ПРИЯТЕЛЬ

Просто знаю и всё

МУЖЧИНА

Нечего бояться

Ты не должна бояться

ПРИЯТЕЛЬ

Нет

Здесь не может быть опасно

ДЕВУШКА

Но ты немного напуган

и ты тоже

Здесь почти ничего не видно

так темно

очень темно

МУЖЧИНА

Да

При таком свете ничего не разглядишь

Вроде

светло

и всё же темно

ПРИЯТЕЛЬ

Очень темно

ДЕВУШКА

Нам надо идти

*Девушка берет Приятеля за руку*

ПРИЯТЕЛЬ *Мужчине*

Всего хорошего

МУЖЧИНА

Был рад встрече

ДЕВУШКА

Хорошо было снова повидаться

Как в старые времена

ПРИЯТЕЛЬ

Рад был видеть тебя

*Короткая пауза. Приятель и Девушка идут, вдруг Девушка останавливается, бежит обратно к Мужчине, берёт его за руку.*

МУЖЧИНА

Ну пойдём

ДЕВУШКА

Да

пора

пора вернуться к себе домой

МУЖЧИНА

Да

*довольно короткая пауза*

пора

*Короткая пауза*

Как хорошо что ты вернулась

ДЕВУШКА

Кажется дома мне лучше всего

МУЖЧИНА

И мне

ДЕВУШКА

Здесь мне во всяком случае не нравится

МУЖЧИНА

И мне тоже

ДЕВУШКА

Пойдём скорее домой

МУЖЧИНА

Да

*Короткая пауза.*

ДЕВУШКА

Идём же

МУЖЧИНА

Да я иду

*Пауза*

ДЕВУШКА

Смотри

*довольно короткая пауза*

вон твои отец с матерью

МУЖЧИНА

Где

ДЕВУШКА *показывает*

вон там

МУЖЧИНА

Не вижу

ДЕВУШКА

Да вон они

Смотри

Смотри же

МУЖЧИНА

Да

ДЕВУШКА

Надо подойти к ним

*Мужчина и Девушка идут к Отцу и Матери*

Эй

*Короткая пауза*

Эй

*Короткая пауза*

Эй

*довольно короткая пауза*

неужели здесь так темно

что они нас не видят

хм

*довольно короткая пауза*

почему они не отвечают

*Короткая пауза.*

неужели здесь так темно что они нас не видят

МУЖЧИНА

Не так уж и темно

Обычный свет

*довольно короткая пауза*

ну может не совсем обычный

но

*обрывает себя*

ДЕВУШКА

Но они же нас не видят

МУЖЧИНА

Нет не видят

ДЕВУШКА

Почему не отвечают

МУЖЧИНА

Они

*обрывает себя*

ДЕВУШКА

Вон же они стоят

Вон там

МУЖЧИНА

Да

*Девушка подходит к Матери и касается ее руки, та поднимает глаза.*

ДЕВУШКА

Здравствуйте

МАТЬ

Ой это ты

Ты появилась

*довольно короткая пауза*

так внезапно

Я не заметила как ты подошла

Раз – и ты здесь

ДЕВУШКА

Да

МАТЬ

Раз – и ты здесь

ДЕВУШКА

Я звала вас

*довольно короткая пауза*

но вы не отвечали

МАТЬ

Я не отвечала

ДЕВУШКА

Да

МАТЬ

Я не слышала как ты звала

ДЕВУШКА

Вы не слышали

*Пауза*

ОТЕЦ

Так ты здесь

ДЕВУШКА

Да

И вы тоже

*довольно короткая пауза*

мы так давно не виделись

МАТЬ

Да очень давно

*Довольно короткая пауза*

ДЕВУШКА

Да много-много лет прошло с тех пор

как мы говорили в последний раз

МАТЬ

Слишком много

ДЕВУШКА

Мы просто гуляли

мы

МАТЬ

Да и мы тоже

ОТЕЦ

Такая хорошая погода

так что

МУЖЧИНА

Да

*довольно короткая пауза*

да прекрасный денёк

ДЕВУШКА

Мы как раз собирались домой

*довольно короткая пауза*

и увидели вас

МАТЬ

Как вы

У вас всё хорошо

ДЕВУШКА

Да спасибо

А у вас

МАТЬ

Да спасибо

И у нас

ДЕВУШКА

Хорошо пройтись немного на свежем воздухе

МАТЬ

Да

*довольно короткая пауза*

слишком редко

выбираемся

ДЕВУШКА

Всё больше дома сидим

МАТЬ

Да

*Довольно короткая пауза.*

ОТЕЦ

Дак это же целое дело

собраться

МАТЬ

Давно вы нас

не навещали

ДЕВУШКА

Да давно

*довольно короткая пауза*

мы всё время говорим что вот

надо бы уже

*довольно короткая пауза*

а потом

не получается

МАТЬ

Да так оно и бывает

поговорили а всё никак

*довольно короткая пауза*

так и бывает

да

ДЕВУШКА

Да

МАТЬ

Так у вас всё хорошо

ДЕВУШКА

Да спасибо

МУЖЧИНА

Да всё хорошо

*Пауза*

МАТЬ

Приятно было повидаться

ОТЕЦ

Да

очень приятно

МАТЬ

И загляните к нам

как-нибудь

ДЕВУШКА

Да обязательно

МУЖЧИНА

Обязательно

*Пауза*

ДЕВУШКА

Но дело в том

да я не совсем понимаю где мы

*Издает смешок*

МАТЬ

Да по правде

я тоже

я

*обрывает себя*

ОТЕЦ

Не понимаешь где мы

ДЕВУШКА

Нет

ОТЕЦ

Но

*обрывает себя*

*Пауза. Отец оглядывается по сторонам и видит Женщину. Она идет к нему, и он идет ей навстречу.*

ДЕВУШКА

Мы шли домой

МАТЬ

Да и мы тоже

*Пауза. К Девушке подходит Приятель.*

ПРИЯТЕЛЬ

Ну что же ты не идешь

Я тебя жду

ДЕВУШКА

Да-да иду

*Короткая пауза*

Иду-иду

*Девушка берет Приятеля под руку, и они отходят, останавливаются, обнимают друг друга.*

МАТЬ *Мужчине*

Скучаешь по ней

*довольно короткая пауза*

по ней

на которой был женат

МУЖЧИНА

Немного да может быть

*Короткая пауза*

МАТЬ

А ты на неё не сердишься

МУЖЧИНА

Нет

*довольно короткая пауза*

нет вовсе нет

МАТЬ

А на него

своего приятеля

тоже нет

МУЖЧИНА

Нет

*Короткая пауза*

МАТЬ

Ну ладно

*Короткая пауза.*

Но

да

Не знаешь где мы

МУЖЧИНА

Нет я

*обрывает себя*

МАТЬ

Не уверен

МУЖЧИНА

Да

*Пауза*

А отец

МАТЬ

Не знаю

*Короткая пауза*

Но то

*довольно короткая пауза*

что мы здесь

да

всё так знакомо

вроде

*довольно короткая пауза*

может

да

*довольно короткая пауза*

может это всё похоже на тебя

*усмехается*

да на тебя когда ты был маленьким

и едва начал ходить

ты был то вне себя от счастья

то вне себя от горя

от одной крайности

к другой

попеременно

да

да так и есть

всё это похоже на тебя

маленького

да

*довольно короткая пауза*

но это же невозможно

чтобы всё это походило на тебя

*Отец и Женщина встречаются и берутся за руки, стоят и смотрят друг на друга.*

МУЖЧИНА

Нет

на меня когда я был маленьким

нет это невозможно

МАТЬ

Да нет же

похоже

*Довольно короткая пауза*

МУЖЧИНА

А отец

МАТЬ

Да

*Пауза*

МУЖЧИНА

Не хочешь говорить об этом

МАТЬ

Нет

*Пауза.*

МУЖЧИНА

Ты на него сердишься

МАТЬ

Теперь уже нет

Сердилась

да конечно

но теперь

здесь

теперь больше не сержусь

Совсем не сержусь

МУЖЧИНА

Больше нет

МАТЬ

Нет не теперь

не здесь

*довольно короткая пауза*

сердилась

но больше не сержусь

совсем не сержусь

Не понимаю почему

*Короткая пауза. Мужчина и Мать оборачиваются и смотрят на Отца и Женщину. Те всё ещё стоят, держась за руки, смотрят друг на друга. Потом Мать и Мужчина расходятся в стороны.*

МАТЬ

Хорошо, что удалось поговорить наконец

МУЖЧИНА

Да

*Девушка отпускает руку Приятеля и идет к Мужчине.*

МАТЬ

Надеюсь следующий раз

не заставит себя долго ждать

МУЖЧИНА

Да

Я тоже надеюсь

МАТЬ

Всего тебе хорошего

МУЖЧИНА

И тебе

*Отец и Женщина обнимаются и стоят обнявшись. Мать направляется к ним, останавливается, стоит и смотрит на них.*

ДЕВУШКА *Мужчине*

Куда ты

МУЖЧИНА

Никуда

ДЕВУШКА

Не уходи от меня

МУЖЧИНА

Я от тебя не ухожу

ДЕВУШКА

Теперь когда мы встретились

нашли друг друга

ты не можешь вот так просто уйти от меня

МУЖЧИНА

Я не ухожу

ДЕВУШКА

Уверен

МУЖЧИНА

Да

абсолютно уверен

ДЕВУШКА

Я так боюсь

что ты уйдёшь от меня

МУЖЧИНА

Я не уйду

*довольно короткая пауза*

я никогда от тебя не уйду

Ты же знаешь

Я не уйду от тебя

*Приятель идет к Мужчине и Девушке, а Мать идет к Отцу и Женщине.*

МАТЬ *Отцу*

Не пора ли нам домой

ОТЕЦ

*отпускает Женщину*

Да-да

конечно

МАТЬ

Я не узнаю этого места

Мне немного страшно

Пойдём отсюда

ЖЕНЩИНА

Я не узнаю этого места

тоже

МАТЬ

Нет

ЖЕНЩИНА

Нет

Нет я

*довольно короткая пауза*

не думаю что прежде здесь бывала

МАТЬ

Ты тоже

оказалась здесь внезапно

вдруг

ЖЕНЩИНА

Да

вдруг

МАТЬ

И тоже хочешь уйти

ЖЕНЩИНА

Да

*Отцу*

Давай уйдём

Я больше не хочу здесь оставаться

МАТЬ

И я тоже

ОТЕЦ

Но куда мы пойдём

МАТЬ

Просто уйдём отсюда

ЖЕНЩИНА

Да

*Пауза*

МАТЬ

*Отцу*

Идём

ЖЕНЩИНА

Да нужно идти

*Короткая пауза*

МАТЬ

Но я не хочу тебя видеть

ЖЕНЩИНА

Да

МАТЬ

Я не хочу тебя видеть

ЖЕНЩИНА

Да

*довольно короткая пауза*

да я понимаю

МАТЬ

Так что же ты не уходишь

ЖЕНЩИНА

Да

*довольно короткая пауза*

да я уйду

МАТЬ

Так уходи

ЖЕНЩИНА

Я просто не знаю куда мне идти

Мне некуда

идти

*Отцу*

Идём же

МАТЬ *Отцу*

Идём мы уходим

ОТЕЦ

Да

*Мать берет Отца под руку, Женщина подходит к Отцу, берет его под другую руку. Девушка отходит немного от Мужчины.*

ДЕВУШКА

*Оборачивается к Мужчине*

Так жаль твоего отца

МУЖЧИНА

Да

ДЕВУШКА

Всё случилось так внезапно

МУЖЧИНА

Я до сих пор не могу понять

*довольно короткая пауза*

всю жизнь

он был рядом

как будто

это само собой разумеется

ДЕВУШКА

Да так оно и бывает

МУЖЧИНА

И потом

вдруг

его не стало

ДЕВУШКА

Да

*довольно короткая пауза*

что уж тут

скажешь

МУЖЧИНА

Да

*Короткая пауза*

ДЕВУШКА

А твоя мать

МУЖЧИНА

Да ей тяжело

конечно

остаться одной

ДЕВУШКА

Он же вернулся к ней

МУЖЧИНА

Да

*Пауза. Мужчина отворачивается от Девушки, Девушка отворачивается от него. Пауза. Женщина прижимается к Отцу, он высвобождается и отходит от неё.*

ЖЕНЩИНА

Но ты не можешь вот так просто взять и уйти

ОТЕЦ

Нет

я знаю

ЖЕНЩИНА

Почему ты тогда уходишь

ОТЕЦ

Я не ухожу

ЖЕНЩИНА

Нет уходишь

Берёшь и уходишь

*Пауза. Отец медленно идет вперед, Приятель идет ему навстречу. Приятель и Отец встречаются.*

ОТЕЦ

Мы же

*довольно короткая пауза*

мы же не виделись

*довольно короткая пауза*

с тех пор как ты был маленьким

был ребенком

*довольно короткая пауза*

как давно это было

ПРИЯТЕЛЬ

Да много-много лет назад

ОТЕЦ

И вдруг

*довольно короткая пауза*

встретились здесь

ПРИЯТЕЛЬ

Да

*Долгая пауза. Приятель идет к Девушке, они смотрят друг на друга, обнимаются. Отец стоит, опустив глаза. К нему подходит Мать, гладит его по щеке, оборачивается, смотрит на Мужчину.*

МАТЬ

Как хорошо что ты пришёл

МУЖЧИНА

Как не прийти

*довольно короткая пауза*

понятное дело

всё случилось так внезапно

МАТЬ

Да

внезапно

*довольно короткая пауза*

он сидел вон там

за столом

*довольно короткая пауза*

и вдруг упал на стол

*довольно короткая пауза*

и умер

*Пауза.*

Как хорошо что ты пришёл

МУЖЧИНА

Да

МАТЬ

Он был здесь

*довольно короткая пауза*

и потом его не стало

МУЖЧИНА

Да

*Короткая пауза*

МАТЬ

Как проблеск света

МУЖЧИНА

Проблеск

МАТЬ

Да как проблеск света

*Пауза*

А когда придёт твоя жена

МУЖЧИНА

Ну

скоро

МАТЬ

Хорошо

МУЖЧИНА

Да

*Мать остается стоять, опустив глаза, а Мужчина выходит немного вперед, останавливается. К нему подходит девушка, берет его под руку, они стоят. Женщина подходит к отцу, обнимает его одной рукой. Мать подходит в Мужчине и Девушке.*

МАТЬ

Ну пора идти

МУЖЧИНА

Да пора

ДЕВУШКА

Пойдём

*Пауза*

МУЖЧИНА

Да

*Пауза. Остаются стоять. Мать оборачивается и смотрит на Отца, тот смотрит на неё, отходит от Женщины. Мать и Отец идут друг другу навстречу.*

МАТЬ

Мы больше не можем здесь оставаться

ОТЕЦ

Да

МАТЬ

Мы должны идти

ОТЕЦ

Но

*довольно короткая пауза*

но мы уже уходили

уходили несколько раз

да *довольно короткая пауза*

МАТЬ

Нет

*довольно короткая пауза*

ну всё равно

*довольно короткая пауза*

нам обоим

пора идти

только ты и я

*Пауза*

ПРИЯТЕЛЬ

Я не хочу здесь оставаться

*Короткая пауза*

МУЖЧИНА

Но мы здесь

*Короткая пауза*

ДЕВУШКА

Нам придётся остаться здесь

*Короткая пауза*

ЖЕНЩИНА

Но мы не можем остаться здесь навсегда

Правда

МАТЬ

Мне страшно

Мы должны уйти отсюда

*Короткая пауза*

МУЖЧИНА

Может нам придётся здесь остаться навсегда

*Короткая пауза*

ДЕВУШКА

Навсегда

*довольно короткая пауза*

что значит навсегда

МУЖЧИНА

Ничего не значит

*довольно короткая пауза*

здесь во всяком случае

ДЕВУШКА

И здесь мы должны остаться

МУЖЧИНА

Мы должны остаться здесь

*Короткая пауза*

МАТЬ

Я не хочу здесь оставаться

*Короткая пауза*

ДЕВУШКА

Я хочу быть в другом месте

ОТЕЦ

Я здесь пробыл так долго

*Короткая пауза*

И я только что пришёл

ПРИЯТЕЛЬ

Но скажи

*довольно короткая пауза*

скажи

скажи где мы

ОТЕЦ

*Матери*

Мы не можем здесь оставаться

МАТЬ

Нет

Это невозможно

Мы должны идти

*довольно короткая пауза*

Мне страшно

ДЕВУШКА

Мне тоже страшно

ПРИЯТЕЛЬ *Отцу*

Ты здесь дольше всех нас пробыл

ОТЕЦ

Это ни о чём не говорит

ДЕВУШКА

И всё же

ЖЕНЩИНА

Нам пора идти

Мы все должны идти

Мы не можем здесь оставаться

ДЕВУШКА

*Подходит и берет Мужчину под руку*

Идём

Мы уходим

МУЖЧИНА

Да

*Остаются на месте.*

ЖЕНЩИНА

*Отцу*

Мы не можем здесь оставаться

Ты должен мне помочь

Ты можешь мне помочь

*Женщина берет Отца под руку. Приятель идет и берет Девушку под руку*

Всё мы уходим

*довольно короткая пауза*

мы все уходим

МУЖЧИНА

Да

*Пауза*

ОТЕЦ

Но куда мы пойдём

ДЕВУШКА

Надо идти

ОТЕЦ

Я не могу здесь оставаться

*довольно короткая пауза*

но я

да я пробыл здесь так долго

МАТЬ

Мы все пробыли здесь так долго

ПРИЯТЕЛЬ

Очень долго

МУЖЧИНА

Бесконечно долго

*Пауза*

ЖЕНЩИНА

Сколько мы ещё здесь будем

ДЕВУШКА

Всё мы уходим

*довольно короткая пауза*

мы уходим

все вместе

МАТЬ

Надо идти всем вместе

*Пауза*

ПРИЯТЕЛЬ

Но здесь некуда идти

*Пауза*

ЖЕНЩИНА

Мы не можем никуда уйти

МАТЬ

Нам придётся остаться здесь

*Пауза.*

Смотрите

ОТЕЦ

Что

МАТЬ *показывает*

Вон там

не видишь

ОТЕЦ

Нет

*Короткая пауза*

ДЕВУШКА

Да

*показывает*

да вон там

*довольно короткая пауза*

разве вы не видите

смотрите

смотрите

МУЖЧИНА

Да

*довольно короткая пауза*

да вижу

ЖЕНЩИНА

Что вы видите

МАТЬ

Так смотри

смотри сама

*Пауза*

ПРИЯТЕЛЬ

Да

*довольно короткая пауза*

да теперь вижу

*Мужчина высвобождается, Девушка берет за руку Женщину, Мужчин отходит от них немного в сторону, поднимает глаза, осматривается, смотрит на них.*

МУЖЧИНА

Я вижу

*Короткая пауза*

Вижу это вон там

*Показывает вдаль*

и вижу

это в вас

это вы

вот что я вижу

МАТЬ

Это во мне

МУЖЧИНА

Да

МАТЬ

Да

*довольно короткая пауза*

да я замечаю

Да

*довольно короткая пауза*

да

это там

*показывает*

и там

*показывает*

и там

*показывает*

и там

да это я

не то чтобы я

и всё же я

но как что-то иное

ПРИЯТЕЛЬ

Я вижу

Я и есть это

Я здесь

да

да

и я там

*показывает*

И я

*обрывает себя*

ДЕВУШКА

Да

Я и там

и здесь

и там

я это ты

*смотрит на Женщину*

и всё же

*довольно короткая пауза*

это я

ОТЕЦ

Да

да я вижу

*Мужчине*

я вижу это вокруг тебя

и я вижу это в тебе

А теперь нам пора

МАТЬ

Всё мы уходим

*Мужчине*

Идём

идём мы уходим

идём же

*Мужчина подходит, берет Мать за руку, и они все медленно уходят.*

1. Перевод Бориса Дубина.

   © Copyright 2007 Det Norske Samlaget [↑](#footnote-ref-2)